

E44 - Help With a Fashion Show? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Rin

And? And? And?

[00:05] Rin

What happened with Shunta-kun
and Rui-chan after Valentine's?

[00:08] Emo

Whaddya mean?

[00:10] Rin

You know! Did they go on a date?

[00:12] ---

Or give each other presents?

[00:14] Shun

Rinka-chan, calm down.

[00:16] Rin

How *could* I?!

[00:18] Rin

I wouldn't know about any of that.

[00:21] Rin

I mean, I could find out if
I put the squeeze on him

[00:24] Rin

with my newly-developed Ultimate Emo Special.

[00:27] Mira

Please don't, Emo-chan...

[00:33] Girl

Say, did you see that thing yesterday?

[00:36] Girl

Hey, hey! Is that...

[00:38] Girl

Yeah, it's the former
super-popular PriChan idol...

[00:41] Girl

...who now works as a designer!

[00:44] Emo

No, it's seriously awesome!

[00:47] Aira

You all seem rather lively.

[00:50] Aira

Aira-san!

[00:53] Aira

PriChan is a dream network where you can make and stream your very own content!

[00:57] Aira

Let's all become PriChan idols and create splendidly sparkling shows!

SIGN Help With a Fashion Show? We Tried It!

SIGN "Help With a Fashion Show? We Tried It!"

[02:39] Rin

So, to what do we owe the pleasure?

[02:43] Aira

Mirai-chan, you usually wear Sweet Honey ensembles for your concerts, right?

[02:48] Mira

Yes! Sweet Honey is the cutest!

[02:52] Mira

I just love wearing their clothes! They make me so happy!

[02:55] Aira

I see.

[02:57] Aira

Well, Sweet Honey is about to hold a fashion show...

[03:01] Aira

Would you like to model for it?

[03:05] Aira

That offer naturally includes you girls, too.

[03:06] ---

Wha?

[03:08] Aira

We'd like to open the show with a Miracle Kiratts concert.

[03:13] Mira

Us? Modeling for Sweet Honey?

[03:16] Rin

And performing as the opening act for a fashion show?

[03:21] Emo

Now *that's* emolicious!

[03:22] Emo

We gotta do it!

[03:24] Aira

Would you?

[03:27] Trio

Yes!

[03:28] Mira

But why are you asking us to do this?

[03:33] Emo

Are you connected to

Sweet Honey somehow, Aira-san?

[03:37] Aira

What? Didn't I tell you?

[03:39] Aira

I'm Sweet Honey's designer.

[03:42] ---

Huh?

[03:45] ---

What?!

[03:47] Rin

She's kind of famous...

[03:48] Rin

You two didn't know?

[03:55] ---

Emo, emo, emo... Emo-ho-ho!

[04:01] Mom

What are you grinning to yourself about?

[04:04] Emo

Hey, Mom!

SIGN Moegi Emo

SIGN Designer

Nanahoshi Aira

SIGN Participation Request

[04:06] Mom

Why, this is amazing.

[04:10] Emo

Isn't it?

[04:11] Mom

Nanahoshi Aira was a very popular PriChan idol.

[04:16] Mom

It's really impressive that she would come to you for help.

[04:22] Emo

That's right...

[04:23] Emo

Aira-san was a PriChan idol once too, huh?

[04:26] Mom

You don't remember?

[04:29] Mom

It was a major event when she announced she wanted to become a designer.

[04:33] Emo

I remember her being an idol, but that's about it.

[04:36] Mom

Well, your whole world was cheerleading back then. It probably escaped you.

[04:43] Emo

Yeah?

[04:45] Mom

Since she became a designer,

[04:47] Mom

her brand has gotten a lot of industry attention.

[04:50] Mom

She had a press conference for the show you're going to be in and everything.

[04:53] Mom

Ah, here. This is it.

SIGN Press Conference

Re: Nanahoshi Aira's Fashion Show

[04:56] Aira

*The Sweet Honey Girls' Collection
I'll be unveiling*

[05:00] Aira

*is our first step toward launching
Sweet Honey worldwide.*

[05:09] Aira

*In honor of that, I promise this show
will be my best work yet.*

[05:17] Emo

Wow, sounds like a big deal.

[05:22] Emo

We better give it a super emolicious touch!

[05:29] Dad

A fashion show for Nanahoshi Aira's brand?

[05:33] Rin

It's an amazing opportunity.

[05:35] Rin

You'll let me do it, won't you, Dad?

[05:37] Dad

Well, of course you can be in the show...

[05:40] Dad

But can't you change the date?

[05:43] Dad

I want to see my daughter shine,

[05:45] Dad

but I have to work that day...

[05:48] Rin

Jeez! You know we can't change the date!

[05:52] Yuz

Speaking of Aira-san...

[05:53] Yuz

When we used to play PriChan as kids,

[05:56] Yuz

you sang a lot of Aira-san's songs.

[05:58] Rin

I only knew them because Mom
listened to them around the house.

[06:12] Mira

Rinka-chan is running late.

[06:13] Emo

"We'll be discussing the show at Aira-san's
company tomorrow, so be punctual!"

[06:18] Emo

Or so she said, and what do you know?

[06:20] Mira

I wonder if something happened.

[06:22] Emo

You think traffic got stopped
by a herd of runaway bulls?

[06:26] Mira

I doubt it.

[06:27] Mom

Sorry I'm late!

[06:29] Emo

Hey, where've you been? You're late!

[06:33] Mom

Sorry! I slept in!

[06:37] Mom

Teehee!

[06:38] Mira

It's okay. We didn't wait long.

[06:40] Emo

Now let's get going!

[06:42] Mom

Yes, let's hurry up and go meet
Aira-cha— I mean, Aira-san!

[06:46] Mira

Yeah!

[06:47] Emo

Let's go!

[06:48] Rin

No!

[06:50] ---

Huh?

[06:52] Mira

T-T-Two Rinka-chans?!

[06:54] Mira

A twin? A clone?

[06:55] Emo

A ninja?

[06:57] Rin

Come on, you two know exactly who this is!

[07:00] Mom

Oh, you caught me.

[07:02] Mom

And here I set back all the clocks so Rinka would be late and I could get a head start...

[07:08] Rin

Why would you do that?!

[07:10] Mom

Well, I was just such a huge fan of Aira-chan in her PriChan days...

[07:15] Mom

I really wanted to meet her and shake her hand and get her autograph...

[07:20] Mom

And sing with her, if possible!

[07:23] Emo

That's too greedy, Rinkamom.

[07:27] Mira

I guess you really love Aira-san, don't you?

[07:30] Mom

I wanna see Aira-chan! I wanna meet her!

[07:33] Rin

What are you talking about?

[07:34] Rin

Today's your anniversary.

[07:36] Rin

You're supposed to go with Dad

[07:38] Rin

to a movie and then dinner, aren't you?

[07:42] Mom

I didn't think he'd mind if I was a little late...

[07:54] Dad

My wife sure is tardy...

[08:04] Mira

Aira-san's company is in such a big building!

[08:09] Rin

On the 39th floor, I believe.

[08:12] Rin

Um, we're here for a consultation
with Nanahoshi Aira of Sweet Honey.

[08:17] Rec

Understood.

[08:19] Rec

Please take the elevator to the 39th floor.

[08:23] Rec

I'll send the security key to your PriCasts,

[08:27] Rec

so you can use those to
pass through the gates.

[08:40] Rec

Welcome. Thank you for coming.

[08:45] Rec

Might you be Miracle Kiratts?

[08:47] Emo

Y-Yes!

[08:48] Emo

We might be Miracle Kiratts!

[08:50] Rec

I'll show you to the reception area.

[08:52] Rec

Nanahoshi will join you soon,
so please wait there for now.

[09:05] Emo

H-Hey...

[09:06] Emo

Anyone else got the feeling
we don't really belong here?

[09:11] Mira

This does feel like a real adult workplace...

[09:16] Emo

Right? Right?!

[09:18] Emo

Maybe we should get outta here
before someone fusses at us!

[09:21] Rin

What are you talking about?

[09:22] Rin

We'll only be fussed at
if we skip our appointment.

[09:26] Emo

Aww, but...

[09:28] Aira

Sorry for the wait!

[09:30] Aira

Gosh, my last appointment ran long and—

[09:35] Mira

A-Are you all right?

[09:38] Aira

Oh, you know... You all looked so nervous,

[09:40] Aira

I thought I'd break the ice...

[09:44] Aira

You know?

[09:46] Trio

R-Right...

[09:51] Aira

So that's about how it'll go.

[09:54] Aira

Now, as for the opening concert...

[09:57] Man

Excuse me, Nanahoshi-sensei.

[09:59] Man

I'm sorry to interrupt your meeting,

[10:02] Man

but we need you to look through
these documents right away.

[10:05] Aira

Certainly. Let me see.

[10:08] Aira

Sorry. Could you give me a minute?

[10:10] Mira

Of course!

[10:12] Aira

I see... Yes, this is fine.

[10:15] Aira

But it's a tight deadline,
so make sure it will work.

[10:18] Man

Yes, ma'am.

[10:19] Man

I'm sorry. Could you look
through this as well?

[10:23] Aira

Certainly.

[10:24] Aira

Oh, the follow-up on the last one?

[10:28] Aira

It's fine. I'm looking into it.

[10:30] Man

Hi, Aira!

[10:33] Man

Oh, I miss you, girl!

[10:36] Man

It's been so long!

[10:38] Emo

Isn't that the major musician
who just came to Japan today?

[10:42] Ria

I-Is that really him?

[10:44] Aira

You actually came!

[10:46] Man

I'm touring Japan right now.

[10:48] ---

I thought I'd pay you a visit.

[10:50] Man

You're more beautiful than ever.

[10:52] Aira

Is that an American joke?

[10:54] Man

No, no! What'd you say?

[10:59] Aira

Okay!

[11:01] Aira

This is the design department!

[11:07] Mira

This is where Sweet Honey's clothes are made!

[11:14] Aira

Now, these are the outfits I
want you to wear for the show.

[11:19] Mira

How cute!

[11:22] Aira

I just finished up the designs yesterday.

[11:24] Aira

We're making them at full speed,

[11:26] Aira

so look forward to them, okay?

[11:28] Rin

We'll get to wear these on the runway?

[11:31] Emo

Emolicious! So emolicious!

[11:32] Emo

Emolicious to the max!

[11:34] Emo

Right, Mirai?

[11:35] Emo

Huh?

[11:38] Mira

Aira-san...

[11:40] Aira

What is it?

[11:42] Mira

Will this outfit be in the show too?

[11:45] Aira

Oh, that?

[11:47] Aira

I keep trying to finish it,
but it's just not coming together.

[11:50] Aira

I don't know what to do.

[11:52] Mira

In that case...

[11:56] Mira

What if you put a ribbon here
and a little graphic here on the skirt?

[12:02] Mira

That might give it just a bit more sparkle.

[12:05] Emo

H-H-Hey, Mirai!

[12:07] Rin

Th-That's so rude!

[12:08] Rin

Don't nitpick Aira-san's design!

[12:11] Aira

That might just do it.

[12:13] ---

Huh?

[12:15] Aira

But what gave you the idea?

[12:17] Mira

Um, I don't really know...

[12:20] Mira

I just thought it might look nice that way.

[12:23] Aira

I see.

[12:24] Aira

I think that maybe...

[12:25] Aira

you heard the voice of the ensemble.

[12:30] Mira

The voice of the ensemble?

[12:32] Aira

Yes.

[12:33] Aira

It's saying, "This is how I want to look so that I can shine even brighter."

SIGN Sweet Honey Girls' Collection
Special Performance!

[13:04] Anna

The Kiratts are in the Sweet Honey show?!

[13:07] Mel

One, two! One, two!

[13:10] Mel

The penguins are so smart!
They follow me around!

[13:16] Sen

Penguin babies are so fluffy!

[13:21] Anna

I-I'm sure they simply couldn't get in touch

[13:23] Anna

because we're streaming "Counting Penguins on Southland's Beaches? We Tried It!"

[13:28] Anna

Thus I'm sure they were forced, with great regret and the *utmost* disappointment...

[13:34] Anna

to hire those girls instead!

[13:37] Anna

The poor things! What a shame!

[13:53] Aira

The show's about to start, everyone!

[13:55] Aira

Let's keep mistakes to a minimum!

[13:57] All

Yes, ma'am!

[13:58] Aira

Make sure to double-check the shoes!

[14:01] Aira

You there! We're running behind! Hurry!

[14:04] Aira

Hair and makeup, get ready!

[14:06] Emo

She's like a totally different person.

[14:09] Rin

She's got her professional face on.

[14:11] Mira

Look! Isn't that...

[14:12] Mira

Kanna-chan and Akira-chan
of the super popular Kan & Aki Channel?

[14:17] Emo

They're here as special guests, I bet!

[14:20] Girl

We're here for the Sweet Honey fashion show!

[14:24] Girl

We're gonna be in the show soon too, okay?

[14:28] Girl

Kan-Aki! Kan-Aki! Kan-Aki Channel!

[14:32] Emo

Wow!

[14:34] Emo

We've been so nervous, we didn't
even think about streaming!

[14:39] Rin

What presence of mind!

[14:45] Man

That's...

[14:47] Man

Isshiki Karen of Secret Alice!

[14:51] Man

Mickey Nikaido of Universe Queen is here too!

[14:56] Man

Two of the Designers Seven
have come to watch...

[14:59] Man

Sweet Honey is really the eye of
the first typhoon this season!

[15:13] Karen

It's been some time, Anju.

[15:15] Anju

Karen-san?

[15:16] Karen

As the one who will inherit Precious Muse,

[15:20] Karen

have you come to observe your rival?

[15:22] Anju

Have *you*, Karen-san?

[15:25] Karen

Certainly not.

[15:26] Karen

I only came to see the wonderful
smiles they'll put on.

[15:32] Karen

You're the one I'd expect

to have ulterior motives.

[15:43] Mira

So many people!

[15:45] Rin

Famous designers, fashion critics,
actress, athletes...

[15:50] Rin

It's a who's who of the celebrity world!

[15:53] Emo

Don't say that! I'm nervous enough already!

[15:58] Emo

My knees are knocking and I wanna cry!

[16:03] Rin

Th-That's not why I said it...

[16:06] Aira

Well, it's time to get this show started, girls.

[16:11] Aira

There's no need to be so nervous.

[16:13] Aira

Just have fun like you normally do.

[16:17] Aira

I asked you girls to perform

[16:20] Aira

because you look like you have
so much fun on stage in my clothes.

[16:26] Aira

For an ensemble designer,
that's the greatest joy there is.

[16:32] Mira

Aira-san!

[16:34] Aira

Now, go show me some fun...

[16:38] Aira

No, show everyone!

[16:41] Aira

All right!

[16:42] Aira

Emo-chan! Rinka-chan!

[16:44] Emo

If you say so, there's no way
we could be nervous!

[16:47] Rin

Let's go live!

[16:49] Emo

Here we go!

[16:51] ---

Yeah!

[16:58] Emo

"Fashion Show? I Tried It!" App set!

[17:02] Emo

PriTicket, slash!

[17:06] Emo

Backed by smiles that sparkle and shine,

[17:09] Emo

our exciting PriChan is going on the air!

[17:16] Emo

Sparkle!

[17:22] Emo

Love-love!

[17:23] Emo

Look! Check out my lovely ensemble!

[17:29] Emo

Bursting with bop!

[17:30] Emo

Jumping with energy!

[17:32] Emo

It's my pop ensemble!

[17:36] Emo

A sparkling...

[17:37] Emo

miracle!

[17:38] Emo

This cool ensemble is a personal revelation!

[17:45] Emo

We're the Miracle Kiratts!

[17:46] Emo

Our outfits today are Sparkle Ensembles!

[17:48] Emo

Sweet Honey...

[17:49] Emo

Girl's Yell...

[17:50] Emo

And Secret Alice appeal all together!

[17:53] Emo

Now, as for this concert...

[17:55] Emo

Let's get it started!

[18:17] [SONG] ---

Feeling super emolicious today

[18:20] [SONG] ---

Let me sing you a pop song

[18:24] [SONG] ---

Done up in chic colors

[18:27] [SONG] ---

I'm always moving forward,
just being who I am

[18:31] [SONG] ---

Step by step!

[18:33] [SONG] ---

With a heart that sparkles

[18:35] [SONG] ---

Looking my best in ribbons and pink

[18:39] [SONG] ---

Just radiating loveliness with every pose

[18:42] [SONG] ---

Let's run full-speed! Make miracles happen!

[18:47] [SONG] ---

Super cutie super girl! (Yeah!)

[18:49] [SONG] ---

Chase down that great, grand dream

(Let's go!)

[18:53] [SONG] ---

every minute of every day!

[18:54] [SONG] ---

Let's say it!

[18:55] [SONG] ---

Super beauty super girl! (Yeah!)

[18:56] [SONG] ---

You're not alone,

[18:59] [SONG] ---

so just keep on running!

[18:59] Emo

Ready, set...

[19:02] ---

We tried it!

[19:03] [SONG] ---

Keep your eyes on the light

[19:06] [SONG] ---

and make it through!

[19:08] [SONG] ---

Super dancing super love! (Yeah!)

[19:09] Emo

Runway!

[19:09] [SONG] ---

Let's send those smiles

(Let's go!)

[19:11] Emo

Swapping between so many ensembles...

[19:13] [SONG] ---

the whole world over!

[19:15] [SONG] ---

Let's say it!

[19:15] [SONG] ---

Super singing super love! (Yeah!)

[19:17] [SONG] ---

You're standing on a shining stage,

[19:19] [SONG] ---

so just keep on singing!

[19:20] Emo

It's the Prism Stone Girls' Collection!

[19:23] [SONG] ---

Stretch out your hand

[19:26] [SONG] ---

and reach for the future!

[19:29] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[19:36] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[19:41] Aira

That was so good!

[19:42] Aira

You were all sparkling so bright!

[19:44] Mira

Aira-san!

[19:45] Aira

Now it's time for the runway.

[19:47] ---

Get changed.

[19:49] Aira

And freshen your makeup, okay?

[19:51] ---

Yes!

[19:53] Emo

Okay, let's do our emolicious

best on the runway too!

[19:57] All

Yeah!

[20:01] Mira

Aira-san, that outfit...

[20:04] Aira

Oh, that?

[20:06] Aira

I did finish it, but I couldn't
decide who should wear it...

[20:13] Aira

I figured I'd leave it
on the hanger for this show.

[20:17] Mira

Who should wear it?

[20:21] Mira

I know who would look best in that outfit!

[20:51] Kan

How's everyone doing?

[20:52] Aki

Thanks for having us!

[21:05] Aira

Thanks for coming to see my
Sweet Honey Girls' Collection today!

[21:11] Aira

For our finale,
I'd like to say thanks to you all!

[21:43] Mel

Wow! Something's happening!

[21:46] Anna

Don't slack off to watch PriChans!

[21:48] Mel

But Shiratori Anju's holding
an urgent press conference.

[21:53] Anna

What did you say?

[21:54] Sara

That *is* interesting...

SIGN Shiratori Anju

Urgent Press Conference

[22:03] Anju

I, Shiratori Anju,

[22:05] Anju

will be retiring

[22:08] ---

as a PriChan idol.

[22:11] ---

Huh... Huh?

[22:14] ---

What?!

SIGN Next time

[23:50] Anju

Anju-san is retiring?!

[23:52] Anju

What's going on here?!

[23:54] Anju

Yuzuru-kun!

[23:55] Anju

Huh? How would I know?

[23:58] ---

Jeez!

[23:59] Anju

You're utterly useless!

[24:00] Anju

Why didn't you find out?

[24:02] Anju

Sorry, nobody asked me.

[24:04] Anju

Well, step on it already!

Find out what's going on!

[24:09] Anju

Okay!

SIGN Next time: "Ask Anju-san's True Feelings? We Tried It!"

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN Ask Anju-san's True Feelings? We Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!

[24:19] ---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:03:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:03:22 UTC by whimsee